

Pizzicato Five, London-Paris

(Konishi)

Translators: Andrei Cunha

kanawanu koi da to shite
sore demo ai shiteru?
konna ni tsumetaku shite
sore demo ai shiteru?

stop look and listen

yappari futari wa hanareteru
london to paris gurai
tatta no ichi jikan dakedo
zettai jisa ga
aru no yo
dakara dame ne
kotoba mo tsujinai wa ne

do ni mo naranai mitai ne
watashi-tachi wa
koibito ni narenai mitai ne

kanawanu koi da to shite
sore demo ai shiteru?
konna ni tsurenaku shite
sore demo
ai shiteru?

stop look and listen

yappari futari wa zureteru
london to paris gurai
sonna ni tooku wa nai no yo
ima sugu jet de
tonde kite
dakedo dame ne
passport mo
nai no ne

do ni mo naranai mitai ne
watashi-tachi wa
koibito ni narenai mitai ne

so iu wake na no
do ni mo naranai mitai ne
watashi-tachi wa
koibito ni narenai mitai ne
kanashikunaru hodo
london paris

can you say you love me
even if we don't have a future?
can you say you love me
although you're so cold to me?

stop look and listen

you are too distant from me
we're like london and paris
it takes only an hour to get there
but london and paris are in

different time zones
that's why this won't work
we even speak different languages

we were doomed
from the start
i were not made for each other

can you say you love me
even if we don't have a future?
can you say you love me
when you're such
a cold-hearted bastard?

stop look and listen

we don't think alike
we're just like london and paris
not that far away
you just get
on a plane and you're there
but it's hopeless
i don't have
a passport to your heart

we were doomed
from the start
i were not made for each other

that's why
we were doomed
from the start
we won't be together for long
we're just like london and paris
so much so it breaks my heart